



MEMORANDUM OF COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF TEXAS AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF TAMAUlipAS

MEMORÁNDUM DE COOPERACIÓN ENTRE EL GOBIERNO DEL ESTADO DE TEXAS Y EL GOBIERNO DEL ESTADO DE TAMAUlipAS

The Government of the State of Texas, represented herein by Bobby Janecka, Commissioner, and Erin E. Chancellor, Interim Executive Director, Texas Commission on Environmental Quality, and David Yoskowitz, PhD., Executive Director of the Texas Parks and Wildlife Department, henceforth "Texas," and the Government of the State of Tamaulipas, represented in this act by Architect Karina Lizeth Saldívar Lartigue, Secretary of Urban Development and Environment, and by Lic. Karl Heinz Becker Hernández, Environment Undersecretary of Tamaulipas, henceforth "Tamaulipas," jointly referred to as "the Parties", celebrate this agreement of cooperation and collaboration, and agree in spirit to the following background, goal, declarations, and commitments:

BACKGROUND

The States of Texas and Tamaulipas share a lengthy history of cooperation and collaboration on different issues of common interest. Both regional states are at the forefront in multiple actions, with both states having a broad commercial and institutional relationship, thus, it is their desire to strengthen cooperation on environmental matters.

The environmental border programs under the La Paz Agreement, and currently the U.S.-Mexico Environmental Program: Border 2025, specifically through the Gulf Task Force, have allowed for joint actions related to reducing air pollution, improving water quality, promoting

El Gobierno del Estado de Texas, representado en este acto por Bobby Janecka, Comisionado, Erin E. Chancellor, Directora Ejecutiva Interina, Comisión de Calidad Ambiental de Texas, y David Yoskowitz, PhD Director Ejecutivo del Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas en lo sucesivo "Texas", y el Gobierno del Estado de Tamaulipas, representado en este acto por Arq. Karina Lizeth Saldívar Lartigue, Secretaria de Desarrollo Urbano y Medio Ambiente, y el Lic. Karl Heinz Becker Hernandez, Subsecretario de Medio Ambiente de Tamaulipas, en lo sucesivo "Tamaulipas", referidas en forma conjunta como "las Partes"; celebran este acuerdo de cooperación y colaboración, sujetándose al tenor de los siguientes antecedentes, objetivo, declaraciones y artículos:

ANTECEDENTES

Los Estados de Texas y Tamaulipas comparten una amplia historia de cooperación y colaboración en diferentes temas de interés común. Ambos estados de la región son punta de lanza en múltiples acciones, con una amplia relación comercial e institucional, por lo que es su deseo estrechar la cooperación en los temas del medio ambiente.

Los programas ambientales fronterizos derivados del Acuerdo de La Paz, y actualmente el Programa Ambiental México-Estados Unidos: Frontera 2025, en específico mediante el Grupo de Trabajo Golfo, han permitido acciones conjuntas relacionadas con reducir la contaminación del aire, mejorar la calidad del

Handwritten signatures and initials on the right side of the document.



sustainable materials and waste management, and improving joint preparedness for and response to hazardous environmental emergencies.

GOAL

The goal of this Memorandum is to protect the environment and public health in Texas and Tamaulipas through increased dialogue, collaboration, exchange of knowledge, good practices, and technology. The intention is to achieve tangible environmental and public health results that have a positive effect on the population.

DECLARATION

The States of Texas and Tamaulipas declare that:

WHEREAS, for "THE GOVERNMENT OF TEXAS," the Texas Commission on Environmental Quality is an agency of the State of Texas, created by the Texas Legislature, and described in Chapter 5 of the Texas Water Code. The jurisdiction of the Texas Commission on Environmental Quality is set forth in Sections 5.012 and 5.013 of the Texas Water Code. Consistent with these areas of jurisdiction, the Texas Commission on Environmental Quality enters this Memorandum of Cooperation.

The Texas Commission on Environmental Quality represents the Governor of Texas on environmental issues with other states, in México and the United States.

The Texas Commission on Environmental Quality is governed by a Commission, composed of three commissioners, Chairman Jon Niermann and Commissioners Emily

agua, promover el manejo integral de materiales y residuos, y mejorar la preparación conjunta y respuesta a emergencias ambientales peligrosas.

OBJETIVO

El objetivo de este Memorándum es proteger el medio ambiente y la salud pública de Tamaulipas y Texas mediante un mayor dialogo, colaboración, intercambio de conocimientos buenas prácticas y tecnología. La intención es lograr resultados ambientales y de salud pública tangibles que tengan un efecto positivo en la población.

DECLARACIONES

Los estados de Texas y Tamaulipas declaran que:

CONSIDERANDO DEL "GOBIERNO DE TEXAS" que la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (Texas Commission on Environmental Quality) es una entidad del Estado de Texas, creada por la Legislatura de Texas, y descrita en el Capítulo 5 del Código de Aguas de Texas. La jurisdicción de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas se describe en las Secciones 5.012 y 5.013 del Código de Aguas de Texas. De acuerdo con estas áreas de competencia, la Comisión de Calidad Ambiental de Texas suscribe este Memorándum de Cooperación.

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas representa al Gobernador de Texas en temas ambientales con otros estados, en México y los Estados Unidos.

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas es gobernada por una Comisión, compuesta de tres comisionados: el Presidente Jon Niermann y los Comisionados Emily Lindley y Bobby Janecka,

Handwritten signatures and initials in the right margin.



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



Lindley and Bobby Janecka, appointed by the governor to lead and establish overall agency direction and policy, and to make final determinations on contested permitting and enforcement matters.

It is headquartered at 12100 Park 35 Circle, Austin, TX 78753.

WHEREAS, for "THE GOVERNMENT OF TEXAS" the Texas Parks and Wildlife Department is an agency of the State of Texas, created by the Texas Legislature as set forth in the Parks and Wildlife Code. Consistent with these areas of jurisdiction, the Texas Parks and Wildlife Department enters this Memorandum of Cooperation.

The Texas Parks and Wildlife Department represents the Governor of Texas on natural and cultural resource issues with other states, both in México and the United States.

The Texas Parks and Wildlife Department is governed by a Commission, composed of nine commissioners, appointed by the governor to establish overall agency direction and policy, and executive director, appointed by the Commission who is the chief executive officer of the department and performs its administrative duties. Executive Director David Yoskowitz, PhD, shall act as the representative of Texas Parks and Wildlife Department in the signing of this Memorandum of Cooperation.

It is headquartered at 4200 Smith School Road, Austin, TX 78744.

WHEREAS, for "THE GOVERNMENT OF THE STATE OF TAMAUlipAS" the Secretaría de

fijados por el gobernador para dirigir y establecer dirección y política total de la agencia, y para hacer determinaciones finales en materia de permisos bajo protesta y de aplicación de la ley.

Tiene su sede principal en 12100 Park 35 Circle, Austin, TX 78753.

CONSIDERANDO DEL "GOBIERNO DE TEXAS". Que el Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas (Texas Parks and Wildlife Department) es una entidad del Estado de Texas, creada por la Legislatura de Texas tal como se establece en el Código de Parques y Vida Silvestre. De conformidad con estas áreas de competencia, el Departamento de parques y Vida Silvestre de Texas suscribe este Memorándum de Cooperación.

El Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas representa al Gobernador de Texas en temas de recursos naturales y culturales con otros estados, en México y los Estados Unidos.

El Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas es gobernado por una Comisión, compuesta de nueve comisionados, nombrados por el gobernador para dirigir y establecer políticas generales de la agencia, y para nombrar un director ejecutivo quien es el director general del departamento y desempeña sus funciones administrativas. El director ejecutivo, David Yoskowitz, PhD actúa como el representante del Departamento de Parques y Vida Silvestre de Texas en la firma de este Memorándum de Cooperación

Tiene su sede principal en 4200 Smith School Road, Austin, TX 78744.

CONSIDERANDO DEL "GOBIERNO DEL ESTADO DE TAMAUlipAS" la Secretaría de

[Handwritten signatures and initials in the right margin]



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



Desarrollo Urbano y Medio Ambiente (Secretary of Urban Development and Environment) is a branch of the Centralized Public Administrations of State of Tamaulipas, created by law in accordance with and ordered by Article 23, part XIII of the Organic Law of the Public Administration of the State of Tamaulipas, published in the Official Register of the Government of the State on November 09, 2022.

The Secretary of Urban Development and Environment may enter into agreements and memorandums that benefit the community, particularly in environmental and ecological matters, in accordance with Article 36 of the Organic Law of the Public Administration of the State of Tamaulipas, published in the Official Register of the Government of the State on November 09, 2022.

The Secretary of Urban Development and Environment is the authority by which the Chief Executive of the State fulfills authorization and obligations in matters of ecology, natural resources, environmental remediation, water, air quality, waste, and wildlife that correspond to it.

Arch. Karina Lizeth Saldívar Lartigue takes part in this current legal document as the Secretary of Urban Development and Ecology of Tamaulipas, having been appointed by Dr. Américo Villarreal, the Constitutional Governor of the State of Tamaulipas.

It is headquartered at the Center of Governmental Offices, 16th Floor, in Libramiento Naciones Unidas con Prolongación Blvd. Práxedes Balboa, Postal Code 87083, Ciudad Victoria, Tamaulipas.

Desarrollo Urbano y Medio Ambiente es una dependencia de la Administración Pública Centralizada del Estado de Tamaulipas, creada por Ley de conformidad con lo dispuesto en el artículo 23, Fracción XIII de la Ley Orgánica de la Administración Pública del Estado de Tamaulipas, publicada en el Periódico Oficial del Gobierno del Estado de fecha 09 de noviembre, 2022.

Que puede celebrar acuerdos y memorándums que beneficien a la comunidad, particularmente en materia ecológica y ambiental, en términos de lo dispuesto por el artículo 36 de la Ley Orgánica de la Administración Pública del Estado de Tamaulipas, publicada en el Periódico Oficial del Gobierno del Estado de fecha 09 de noviembre del 2022.

La Secretaría de Desarrollo Urbano y Medio Ambiente, es la autoridad a través de la cual el Ejecutivo del Estado da cumplimiento a las facultades y obligaciones que, en materia de ecología, recursos naturales, saneamiento ambiental, agua, calidad del aire, residuos, y vida silvestre que le corresponden.

Que la Arq. Karina Lizeth Saldívar Lartigue interviene en el presente instrumento jurídico en su carácter de Secretaria de Desarrollo y Urbano y Medio Ambiente de Tamaulipas, por nombramiento otorgado por el C. Gobernador Constitucional del Estado de Tamaulipas, Dr. Américo Villarreal.

Teniendo su sede en el Centro de las Oficinas Gubernamentales Piso 16, en Libramiento Naciones Unidas con Prolongación Blvd. Práxedes Balboa, Código Postal 87083 in Ciudad Victoria, Tamaulipas

Así como el Ing. Raúl Quiroga Álvarez interviene en el presente instrumento jurídico en su

[Handwritten signatures and initials]



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



As well as Engineer Raúl Quiroga Álvarez, intervenes in this legal instrument in his capacity as General Director of the State Water Commission of Tamaulipas, having been named by Dr. Américo Villarreal, the Constitutional Governor of the State Tamaulipas.

The Tamaulipas State Water Commission will be replaced shortly by the Secretariat of Hydraulic Resources for Social Development, defined in terms of articles 24 number 1, section VII, 31 and seventh transitory of the Organic Law of the Public Administration of the State of Tamaulipas, published in the Official State Newspaper on May 4, 2023

It is headquartered at the Center of Governmental Offices, 7th Floor, in Libramiento Naciones Unidas con Prolongación Blvd. Práxedis Balboa, Postal Code 87083, Ciudad Victoria, Tamaulipas.

THEREFORE, IT IS AGREED

The Parties agree to undertake the duties and responsibilities resulting from the present Memorandum, under the terms and conditions of the following:

ARTICLES

FIRST- The goal of this Memorandum is to protect the environment and public health in Texas and Tamaulipas through increased dialogue, collaboration, exchange of knowledge, good practices and technology. The aim is to achieve tangible environmental and public health results that have a positive effect on the population.

SECOND- To achieve this goal, the parties agree to develop a process to exchange

carácter de Director General de la Comisión Estatal del Agua de Tamaulipas, por nombramiento otorgado por el C. Gobernador Constitucional del Estado de Tamaulipas, Dr. Américo Villarreal.

La Comisión Estatal del Agua de Tamaulipas será sustituida en breve por la Secretaría de Recursos Hidráulicos para el Desarrollo Social en términos de los artículos 24 numeral 1, fracción VII, 31 y Séptimo Transitorio de la Ley Orgánica de la Administración Pública del Estado de Tamaulipas, publicada en el Periódico Oficial del Estado el 4 de mayo de 2023.

Teniendo su sede en el Centro de Oficinas Gubernamentales, Piso 7, en Libramiento Naciones Unidas con Prolongación Blvd. Práxedis Balboa, Código Postal 87083 in Ciudad Victoria, Tamaulipas.

POR LO TANTO, SE ACUERDA

Las Partes acuerdan desarrollar las actividades y responsabilidades resultantes del presente Memorandum, bajo los términos y condiciones de los siguientes:

ARTICULOS

PRIMERO- El objeto del Memorandum es proteger el medio ambiente y la salud pública de Tamaulipas y Texas mediante un mayor dialogo, colaboración, intercambio de conocimientos, buenas prácticas y tecnología. La intención es lograr resultados ambientales y de salud pública tangibles que tengan un efecto positivo en la población.

SEGUNDO- Para cumplir con este objeto, las partes se comprometen a fomentar un proceso de intercambio de información técnica, programas y acciones para mejorar el medio

[Handwritten signatures and initials in the right margin]



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



technical information, technical programs, and actions to improve the environment in the shared region, and energy efficiency which contribute to the improvement of the environment and public health.

THIRD- The objectives that the parties wish to achieve by signing this Memorandum, respecting the legal and institutional structure of each state, are the following:

- a) According to budget sufficiency, ensure the necessary resources to carry out the cooperation program.
- b) Establish a program of joint yearly activities derived from the cooperation program; and
- c) Promote long-term projects with joint participation.

FOURTH- For the implementation of this Memorandum the parties commit to:

- a) Lead effective cooperation and make efficient use of existing natural resources to address environmental priorities related to clean air, water, and land;
- b) Maintain the dynamics of the Texas-Tamaulipas environmental dialogue in collaboration with the United States-Mexico environmental dialogue;
- c) Foster partnerships with stakeholders who can add to the cooperation and exchange as described in this Memorandum;
- d) Broaden the technical effort in environmental issues, incorporating related topics such as stewardship and protection of natural resources, conservation, use of renewable energy, and other issues whose goal is to improve environmental quality; and

ambiente de la región compartida, y de eficiencia energética, que incidan en la mejora del medio ambiente y la salud pública.

TERCERO- Los objetivos que buscan cumplir las partes al suscribir el presente Memorandum, respetando la estructura legal e institucional de cada estado, son los siguientes:

- a) De acuerdo con la suficiencia presupuestal, asegurar los recursos necesarios para llevar a cabo el programa de cooperación;
- b) Establecer un programa anual de actividades conjuntas derivado del programa de cooperación; y
- c) Promover proyectos de largo plazo con participación conjunta.

CUARTO- Para el cumplimiento del presente Memorandum, las partes se comprometen a:

- a) Establecer una cooperación efectiva y hacer uso eficiente de los recursos naturales existentes para atender las prioridades ambientales relacionadas con aire, agua y suelo limpios;
- b) Mantener la dinámica del diálogo ambiental Tamaulipas-Texas en soporte al diálogo ambiental México- Estados Unidos;
- c) Fomentar alianzas con actores interesados que puedan beneficiar a la cooperación y el intercambio descritos en este Memorandum;
- d) Incrementar el acercamiento técnico, en materia ambiental, incorporando temas relacionados al cuidado y protección de los recursos naturales, uso de energía renovable y demás que tengan por objeto la protección del medio ambiente; y
- e) Dar seguimiento a las acciones para

[Handwritten signatures and initials in the right margin]



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



<p>e) Pursue actions designed to achieve the best outcomes for the environment.</p> <p>FIFTH- Within the framework of the present Memorandum, the parties may carry out the following actions:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Exchange environmental information to enhance the understanding of issues in both states; b) Exchange experiences, best practices and promote technical exchange, to permit them to develop joint projects and programs; c) Organize events such as trade fairs, seminars, workshops, and site visits; d) Promote obtaining contributions of human, technical, and economic resources from industry, academic institutions, binational and international organizations, and other governmental agencies; e) Establish guidelines to promote a culture of preservation and conservation of the environment and natural resources; and f) Anything else to which the Parties agree, and which contributes to the achievement of the goal of this current Memorandum. <p>SIXTH- The Parties agree to undertake an annual program of activities to implement the Memorandum of Cooperation. Additionally, an annual report of activities will be drafted jointly, and a final review will be conducted to improve future agreements.</p> <p>SEVENTH- The intent of this Memorandum is to promote cooperation between the Parties and does not create any legally binding right or obligation. If any condition of this Memorandum of Cooperation is contrary to this</p>	<p>obtener los mejores resultados para el medio ambiente.</p> <p>QUINTO- En el marco del presente Memorándum, las partes podrán realizar las siguientes acciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Intercambiar información ambiental a fin de mejorar el entendimiento de la situación en ambos estados; b) Intercambiar experiencias, mejores prácticas, y promover el intercambio técnico, que les permita desarrollar proyectos y programas conjuntos; c) Organizar eventos, tales como ferias, seminarios, talleres y visitas; d) Promover el obtener contribuciones de recursos humanos, técnicos y económicos de la industria, instituciones académicas, organizaciones binacionales e internacionales; y otras entidades gubernamentales; e) Establecer lineamientos para promover la cultura en el cuidado y conservación del medio ambiente y los recursos naturales; y f) Cualquier otra que las Partes convengan y que contribuya a la consecución del objetivo del presente Memorándum. <p>SEXTO- Las Partes acuerdan realizar un programa anual de acciones para implementar este Memorándum de cooperación. Adicionalmente un reporte anual de actividades se redactará de forma conjunta, y una revisión final será realizada para mejorar futuros acuerdos.</p> <p>SÉPTIMA - El propósito de este Memorándum es promover la cooperación entre las Partes y</p>
---	--



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



paragraph, this paragraph prevails.

EIGHTH- Neither of the Parties is responsible for the actions of other parties, third parties or of any partners who could participate in the activities described in this Memorandum of Cooperation. In the case of a third party intervening in the commitments of this instrument, the parties must agree.

EFFECTIVE DATE

This Memorandum of Cooperation is effective upon signature by the parties through October 1, 2028. Either party may terminate the agreement upon 90-day notice to the other party.

Signed this 16th day of May 2023, in two original copies, one in English and one in Spanish, with both texts being equally valid.

no crea ningún derecho u obligación legalmente vinculante. En la medida en que cualquier otra disposición de este Memorandum de Cooperación sea contraria a esta cláusula, esta prevalecerá.

OCTAVO- Ninguna de las Partes es responsable de las acciones de otras partes, de terceros o de cualquier actor que pudiera participar en las actividades descritas en este Memorandum de Cooperación. En caso de que algún tercero intervenga en los compromisos de este instrumento, las partes deberán estar de acuerdo.

VIGENCIA

El presente Memorandum de Cooperación entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá una vigencia hasta 1 de octubre del año 2028, pudiendo darlo por terminado cualquiera de las partes previa notificación a la otra parte con 90 días de anticipación.

Firmado este 16 de mayo del año 2023, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente válidos.

D.Y.



Secretaría
de Desarrollo Urbano
y Medio Ambiente



FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
TEXAS

POR EL GOBIERNO DEL ESTADO DE TAMAULIPAS

Bobby Janecka
Commissioner

Texas Commission on Environmental Quality

Arq. Karina Lizeth Saldívar Lartigue
Titular de la

Secretaría de Desarrollo Urbano y Medio Ambiente

Erin E. Chancellor
Interim Executive Director

Texas Commission on Environmental Quality

Lic. Karl Heinz Becker Hernández
Subsecretario de Medio Ambiente

Secretaría de Desarrollo Urbano y Medio Ambiente

David Yoskowitz, Ph.D.
Executive Director

Texas Parks and Wildlife Department

Ing. Raúl Quiroga Álvarez
Director General

de la Comisión Estatal del Agua de Tamaulipas.